

# DU QUOTIDIEN À L'ÉTERNEL

La ville et la Ville dans l'œuvre de  
MARGUERITE YOURCENAR

Programme

Colloque international  
*Academia Belgica*  
Rome, 23-26 septembre 1998

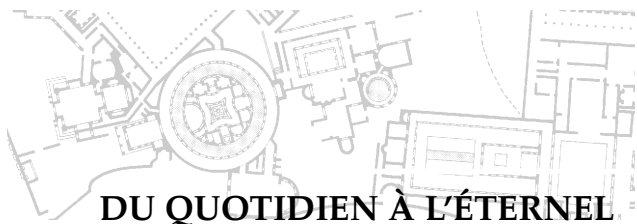


### Comité scientifique

*P<sup>r</sup> Maurice Delcroix (Université d'Anvers), président,*  
*P<sup>r</sup> Carminella Biondi (Università di Bologna),*  
*P<sup>r</sup> Jean-Pierre Castellani (Université de Tours),*  
*P<sup>r</sup> Maria Cavazutti (Università di Modena),*  
*P<sup>r</sup> Giorgetto Giorgi (Università di Pavia),*  
*P<sup>r</sup> Rémy Poignault (Université de Tours)*  
*M<sup>me</sup> Bérengère Deprez (Université catholique de Louvain), secrétaire*

### Organisation

*Bérengère Deprez*  
*Université catholique de Louvain*  
*Département d'études romanes*  
*Secrétariat du colloque :*  
*Rue François Bossaerts, 144*  
*1030 Bruxelles, Belgique*  
*Tél. 32 2 241 66 12*  
*Fax 32 2 242 92 95*  
*E-mail Deprez@reul.ucl.ac.be*



## DU QUOTIDIEN À L'ÉTERNEL

### La ville et la Ville dans l'œuvre de MARGUERITE YOURCENAR

#### Le colloque

L'importance de Rome chez Marguerite Yourcenar – la Rome primitive, païenne, impériale, chrétienne – est le point de départ de ce colloque. Mais de Florence à Ravenne, à Cologne ou à Salzbourg, de Bruges à Münster, à Dresde ou à Riga, son écriture traverse bien des villes, éternelles ou non, où vivent, menacés, l'homme et l'art. Comment la ville, réalité historique et sociale, a-t-elle passé dans la réalité littéraire de Marguerite Yourcenar ?

Question par laquelle analystes de textes, mais aussi archéologues, historiens, architectes, etc., pourvu qu'ils soient un tant soit peu analystes de textes eux aussi, pourraient bien trouver un point de rencontre et de confrontation.

#### L'auteur

Marguerite Yourcenar, née à Bruxelles en 1903, décédée aux États-Unis en 1987, est un des écrivains majeurs de ce XX<sup>e</sup> siècle. *Mémoires d'Hadrien* et *L'Œuvre au noir*, vendus à plus d'un million d'exemplaires et traduits dans des dizaines de langues, comptent parmi les chefs-d'œuvre absolus de la littérature française.

Citoyenne du monde aussi à l'aise dans l'Antiquité que dans la lutte en faveur de l'environnement, voyageuse infatigable, Marguerite Yourcenar fut aussi la première femme à être élue à l'Académie française. Si son œuvre connaît un tel succès dans le monde entier, c'est parce que chaque livre de Marguerite Yourcenar accomplit ce vertigineux paradoxe d'atteindre l'universel en chacun de nous.



DU QUOTIDIEN À L'ÉTERNEL. La ville et la Ville  
dans l'œuvre de MARGUERITE YOURCENAR

## Mardi 22 septembre

### Séance d'ouverture

16 HEURES 30

Accueil des participants

17 HEURES

Allocutions de bienvenue  
à l'*Academia Belgica*

18 HEURES

Conférence inaugurale  
*La ville de Bruges dans L'Œuvre au noir*  
ANDRÉ DELVAUX, CINÉASTE

19 HEURES 30

Réception à l'*Academia Belgica*

21 HEURES 30

Projection du film  
*L'Œuvre au noir*,  
d'André Delvaux

Porté à l'écran par André Delvaux, le film *L'Œuvre au noir*, dans lequel Zénon est incarné par l'acteur Gian-Maria Volonte, résulte d'une collaboration avec Marguerite Yourcenar, qui avait beaucoup apprécié le travail du cinéaste.





# Mercredi 23 septembre

9 HEURES

## Accueil des participants

9 HEURES 30

## Exposés

**1. FRANÇOISE BONALI (UNIVERSITÉ DE PARME, ITALIE)**

*Quelques repères bibliographiques pour l'étude de la ville dans l'œuvre yourcenarienne*

**2. MAURICE DELCROIX (UNIVERSITÉ D'ANVERS)**

*Une ville du Saint-Empire : la « Cité de Dieu » ou « La Mort à Munster »*

*À propos de Munster anabaptiste et assiégée, avec pour repoussoir l'impérieuse description inaugurale propre à la tradition balzacienne, on assiste à une dissémination des indices qui vise à transformer la passagère stabilité d'une localisation citadine sous l'effet d'une rhétorique de la discrétion qui l'incline pas à pas à une autre signifiante.*

**3. MIREILLE BRÉMOND (UNIVERSITÉ D'AIX-MARSEILLE III)**

*Le thème de la ville dans « Antigone ou le choix » (Feux) de Marguerite Yourcenar*

*Dans le mythe d'Œdipe tel que nous le rapporte la tradition grecque, l'histoire des rois de Thèbes est étroitement liée à celle de la ville. Le « crime » d'Œdipe et sa recherche de la vérité rendent la ville malade. Thèbes est pourtant une ville comme les autres avec son cimetière, ses rues, ses remparts, ses égouts, mais elle a aussi une géographie secrète. C'est Antigone, force vitale, qui sauvera la ville.*



11 HEURES

Pause

11 HEURES 30

Exposés

**4. MICHÈLE GOSLAR (CIDMY, BRUXELLES)**

*La ville accusatrice dans *Le Labyrinthe du monde**

*Qu'il s'agisse de la Rome visitée par son grand-père Michel-Charles, du Flémalle de son enfance, du Mont-Noir, de Bruxelles ou de Marchienne, les villes accusent. Elles accusent l'homme d'inconscience et dénoncent ses actes d'apprenti-sorcier. C'est dans *Le labyrinthe du monde* que ce problème touche le plus Marguerite Yourcenar parce que les villes évoquées sont celles où elle vécut et les responsables du désastre ses propres aïeux. En dénonçant cet état de fait qui devient un état du monde, Marguerite Yourcenar essaie-t-elle de racheter leurs erreurs ?*

**5. FRANCESCA MELZI D'ERIL KAUCISVILI (UNIVERSITÉ DE MILAN)**

*De Haarlem à Munster : à propos du chapitre VII de *L'Œuvre au noir**

*Dans ses notes de composition de *L'Œuvre au noir*, Marguerite Yourcenar dénonce l'« impardonnable erreur historique » d'avoir placé dans une première version à Haarlem plutôt qu'à Munster l'épisode de la révolte anabaptiste. Mais la transformation de l'espace correspond à des déplacements de sens à l'intérieur du texte même : le passage de Haarlem à Munster, loin d'être une simple substitution de nom de ville, entraîne des changements significatifs.*

**6. NADIA HARRIS (AMERICAN UNIVERSITY, WASHINGTON)**

*Ville Éternelle et Cité d'Horizon : la forme de deux villes*

*Classés tous deux dans le même sous-genre, celui du roman historique, et basés sur un pacte de lecture analogue – il s'agit dans les deux cas de mémoires fictifs – *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar et *Néfertiti* et le rêve d'Akhnaton d'Andrée Chédid élaborent une vision du monde qui s'organise autour de thèmes similaires. La ville utopique fondée par Akhnaton fournira un contrepoint à la ville impériale reconstruite par Hadrien.*



13 HEURES

Déjeuner-buffet à l'Academia Belgica

14 HEURES

Exposés

**7. ANNE BERTHELOT (UNIVERSITY OF CONNECTICUT, USA)**

*La ville absente dans L'Œuvre au noir*

*Alors que dans d'autres textes de Marguerite Yourcenar, à commencer bien sûr par les Mémoires d'Hadrien, la ville, voire la Ville, joue le rôle d'un personnage à part entière, ou d'un cadre qui pèse lourd sur le récit et le destin des figures humaines qui y évoluent, la ville dans L'Œuvre au noir est plutôt remarquable par son absence. On peut essayer de suivre les voies de l'individualisme exacerbé qui se met en scène dans L'Œuvre au noir à travers le refus du paysage urbain dont témoigne le texte et les ruses qu'il emploie pour s'en dégager.*

**8. ELÈNE CLICHE (UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL, CANADA)**

*Réminiscences de Leningrad dans l'écriture épistolaire de Marguerite Yourcenar*

*La ville, en l'occurrence Leningrad (Saint-Petersbourg) sera saisie dans un fragment épistolaire de Yourcenar daté de Noël 1962. La ville est perçue par Yourcenar dans sa réalité sociale, historique, politique, artistique. Cependant, c'est surtout une expérience subjective et émotive qui est présentée, l'acuité d'une vision, des « impressions » d'une ville envisagée à la fois dans son quotidien misérable et dans son éternité grandiose.*

**9. BÉRENGÈRE DEPREZ (UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN)**

*La ville impossible. Ælia Capitolina, une « fausse note dans l'harmonie des sphères ».*

*À partir du rêve hadrianique de la cité idéale, on se dirige droit vers l'échec de la guerre de Judée. Le rêve impérial devient impérialiste, Hadrien n'arrive pas à intégrer la judéité dans son schéma mental et culturel; bien qu'il enregistre bel et bien la guerre de Judée (« cette guerre est un de mes échecs ») comme un échec, il ne le comprend pas. Il ne cherche pas vraiment à l'analyser. On suivra cette voie sans issue au gré de la tragédie de Jérusalem, promise à la désintégration faute d'intégration.*



16 HEURES 30

### Visite scientifique : le Panthéon



*J'avais corrigé moi-même les plans trop timides de l'architecte Apollodore. J'avais voulu que ce sanctuaire de Tous les Dieux reproduisît la forme du globe terrestre et de la sphère stellaire, du globe où se renferment les semences du feu éternel, de la sphère creuse qui contient tout (Mémoires d'Hadrien)*

Le Panthéon est l'œuvre par excellence de l'empereur Hadrien, qui y a résumé son expérience, sa pensée, ses talents réels d'architecte, la symbolique solaire de son règne.

La visite du Panthéon durera deux heures et sera menée et commentée par un spécialiste de l'architecture romaine qui connaît en outre fort bien l'œuvre de Marguerite Yourcenar. Elle sera donc orientée vers les recherches particulières du colloque.

20 HEURES

### Réception à l'Ambassade de Belgique,

à l'invitation de Son Excellence le baron Patrick Nothomb, ambassadeur de Belgique auprès du Quirinal.



# Jeudi 24 septembre

9 HEURES 30

## Exposés

**10. BLANCA ARANCIBIA (UNIVERSITÉ DE MENDOZA, ARGENTINE)**  
*La dérive et la ville imaginaire*

*On se propose d'explorer, à travers les dérives fictionnelles et réelles que l'on repère dans l'œuvre yourcenarienne, un certain parcours archétypal : dessin d'une ville imaginaire, d'une cité de l'esprit qui concentre les faisceaux du passé global de la "race", cité traversée par la flèche puissante des désirs personnels.*

**11. ANA MEDEIROS (KENT UNIVERSITY, GRANDE-BRETAGNE)**  
*La Ville : berceau ou tombe de la civilisation dans l'œuvre yourcenarienne*

*Hadrien est surtout connu pour son legs architectural. Dans Mémoires d'Hadrien, Marguerite Yourcenar consacre plusieurs pages à la description des villes nouvelles, représentant le progrès de la civilisation. Dans Denier du rêve, par contre, Rome est devenue une ville malade, pareille au corps de Lina Chiari, au début du roman, rongé par un cancer. Une confrontation de ces deux visions de Rome permet de cerner une réflexion yourcenarienne sur la ville, la civilisation et le progrès en tant que topoi littéraires.*

**12. SIMONE PROUST (PARIS)**  
*La ville, métaphore du labyrinthe*

*La ville, dans Le labyrinthe du monde, est marquée par la vision mystique qui préside à la conception de ce triptyque. Le « passage de l'archéologie à la géologie » fait que la ville apparaît dès lors sous son aspect maléfique et devient la métaphore du labyrinthe, montrant combien sont vains l'agitation et l'acharnement des hommes. Le thème de la ville, dans ce texte, apparaît donc comme emblématique de la pensée de Yourcenar à cette époque de sa vie.*

**13. DANIEL LEUWERS (UNIVERSITÉ DE DAKAR, SÉNÉGAL)**  
*Le non-lieu du poète*

*Fiction et « mémoire » font une place de choix aux villes dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar. On se demandera si la poésie de l'auteur (ses propres poèmes, ses traductions et même une prose poétique comme Feux) n'est pas plutôt l'expression d'un non-lieu fondamental – et éternel.*



11 HEURES 30

Pause

12 HEURES

Exposés

**14. ANDRÉ MAINDRON (UNIVERSITÉ DE POITIERS)**

*Viles villes*

*Si la Ville a été un des pôles de l'inspiration-réflexion de Yourcenar, un des axes de sa création; si, de façon complémentaire, elle a pris des positions écologistes qui entrent pour beaucoup dans sa notoriété, il est un domaine qu'elle semble avoir mal traité (en deux mots ou en un seul) : celui de la petite ville, de la petitesse le lieu, de l'urbanité, sinon de l'humanité la caricature.*

**15. MANUELA LEDESMA (UNIVERSITÉ DE JAÉN)**

*Les villes dans l'iconographie yourcenarienne*

*Certaines villes ont joué un rôle décisif dans la genèse des romans de Marguerite Yourcenar. Il arrive souvent, en effet, que dans la mécanique de ses compositions romanesques, les villes engendrent d'elles-mêmes les personnages qui vont y évoluer à un moment donné de leur histoire. Nous nous proposons donc de déceler comment l'heureuse rencontre d'un espace géographique urbain et d'un temps historique déterminé peut rendre possible à chaque fois l'« apparition » du personnage yourcenarien.*

**16. CLAUDE BENOÎT (UNIVERSITÉ DE VALENCIA)**

*Urbi et orbi, ou la dualité des valeurs spatiales chez le personnage yourcenarien*

*Si la Ville représente le point de rencontre par excellence, le berceau de la culture et de la civilisation, il se produit chez la plupart des personnages yourcenariens une attraction puissante pour les espaces ouverts et les endroits vierges. Hadrien, fils de Rome et d'Athènes, fondateur de villes, se confesse l'âme d'un voyageur infatigable et d'un explorateur passionné. De même, Alexis, divisé entre la vie solitaire de Woroino et la promiscuité de Vienne, ou Cornélius Berg qui, dans la triste rue d'Amsterdam, rêve "à des campagnes tremblantes de rosée". C'est en analysant les valeurs symboliques de cet espace binaire commun à la majorité des romans de l'auteur que je tenterai de mettre en relief une conception de l'espace qui lui est, à mon avis, toute particulière.*

13 HEURES 30

Déjeuner-buffet à l'Academia Belgica

14 HEURES 30

## Exposés

**17. JEANNE DEMERS (UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, CANADA)**

*Marguerite Yourcenar, une lecture calfeutrée et itinérante de la Ville*

*Les circonstances ont transformé Marguerite Yourcenar en étrangère dans à peu près toutes les villes où elle a vécu, l'isolant du vulgaire et lui fournissant une oreille autre aux discours de celles-ci. Avec comme résultat une lecture de la Ville essentiellement paradoxale, à la fois calfeutrée et itinérante tant dans le temps que dans l'espace.*

**18. DANIEL-HENRI PAGEAUX (UNIVERSITÉ DE PARIS III, FRANCE)**

*De quelques villes yourcenariennes : du « lieu de mémoire » à l'espace imaginaire*

*Il s'agit de relire et de relier certains textes autour du passage du réel à l'imaginaire, du rôle de la mémoire, de l'alliance entre la connaissance historique et la rêverie sur le lieu.*

**19. CARMINELLA BIONDI (UNIVERSITÉ DE BOLOGNE, ITALIE)**

*Avant Rome et après l'homme : de la forêt primordiale à la ville dénaturée*

*Je me propose d'analyser l'image de la ville dans les dernières œuvres de Marguerite Yourcenar, en particulier dans la trilogie « autobiographique » (mais pas seulement dans celle-ci). Il s'agit, à mon avis, d'un contexte où la vision de la ville tend progressivement à se teinter de nuances vaguement apocalyptiques.*

16 HEURES

Pause



16 HEURES 30

## Exposés

### 20. FRANÇOISE BONALI (UNIVERSITÉ DE PARME)

*Du réel au mythe : la Rome de Denier du rêve ou les modalités d'une réécriture*

*En reprenant contact avec l'Italie au printemps 1958, Marguerite Yourcenar éprouva des sentiments partagés. Si d'un côté elle eut un vif plaisir à retrouver les lieux découverts dans les années 20 et longuement fréquentés au cours de la décennie qui précéda la deuxième guerre mondiale, elle éprouva d'autre part un sentiment de révolte devant les changements qu'avaient subis de nombreux sites. Nous voudrions vérifier l'hypothèse que le pessimisme de nombreux passages entièrement réécrits dans les années 1958-1959 a été profondément marqué par le récent séjour italien de la romancière.*

### 21. JEAN-PIERRE CASTELLANI (UNIVERSITÉ DE TOURS)

*Dramaturgie de l'espace romain à travers Denier du rêve et Rendre à César*

*Il s'agit, à partir d'une réflexion sur le rôle de l'espace dans la narration et dans la dramaturgie, de voir l'usage que fait Yourcenar du cadre romain à la fois dans un texte romanesque et dans une pièce de théâtre. C'est une façon de mesurer, une fois encore, les limites du réalisme chez Yourcenar.*

21 HEURES

Spectacle : lectures théâtrales de *Denier du rêve*

*Academia Belgica*

Il s'agit de porter à la scène des extraits de *Denier du rêve* sous une forme épique et dramatique, un acteur prenant en charge à la fois la narration et la représentation de ce texte. Les thèmes du fascisme, de la solitude et de l'illusion serviront de base au travail théâtral. Les sources d'inspiration seront le cinéma des « téléphones blancs » (cinéma de l'illusion par excellence, produit sous le régime de Mussolini), les musiques de Nino Rota pour les films de Fellini, le théâtre épique de Brecht (dont un certain nombre de textes comme *Grand'peur et misère du III<sup>e</sup> Reich* racontant la vie quotidienne en Allemagne nazie). Les bâtiments de l'*Academia Belgica*, construite à l'époque même du livre, serviront d'espace théâtral idéal pour les représentations.



*Mise en scène et dramaturgie*

RÉGIS DUQUÉ, LICENCIÉ EN PHILOLOGIE ROMANE ET EN ÉTUDES THÉÂTRALES (UCL), METTEUR EN SCÈNE DE NOMBREUX PROJETS AMATEURS DEPUIS 1989.

*Distribution*

CÉDRIC JULIENS, LICENCIÉ EN PHILOLOGIE ROMANE ET EN ÉTUDES THÉÂTRALES (UCL), ÉTUDIANT AU CONSERVATOIRE ROYAL DE MONS, ACTEUR DANS DE NOMBREUX PROJETS AMATEURS DEPUIS 1989.



## Vendredi 25 septembre

8 HEURES

### Visite scientifique : Villa Adriana

*La Villa était la tombe des voyages, le dernier campement du nomade, l'équivalent, construit en marbre, des tentes et des pavillons des princes d'Asie (Mémoires d'Hadrien).*

La Villa Adriana est un ensemble architectural unique au monde, un prodigieux syncrétisme de tous les styles de l'Antiquité, de l'Égypte à Rome en passant par la Grèce et l'Asie.

Issue de la pensée, de la volonté et du deuil d'un seul homme, maître du monde alors connu, la Villa reste magistrale sans cesser d'être profondément humaine.

La visite de la Villa Adriana durera une matinée et sera menée et commentée par un spécialiste de l'architecture romaine qui connaît en outre fort bien l'œuvre



de Marguerite Yourcenar. Elle sera donc orientée vers les recherches particulières du colloque. Dans ce cas précis, elle sera articulée avec les exposés portant sur la présence de la Villa Adriana dans l'œuvre yourcenarienne (notamment en lien avec les *Mémoires d'Hadrien* et l'essai sur Piranèse).

13 HEURES 30

Déjeuner

14 HEURES 30

## Exposés

### 22. RÉMY POIGNAULT (UNIVERSITÉ DE TOURS, FRANCE)

#### *Aux frontières de la Ville : la Villa Adriana à travers les récits de voyages*

*L'empereur Hadrien a construit aux environs de Rome une Villa qui lui permettait de continuer à exercer le pouvoir tout en bénéficiant d'une retraite relative et en prenant ses distances par rapport à ce que représentait la Ville. Et l'on sait l'importance de ce lieu aussi bien dans la naissance du projet de Mémoires d'Hadrien que dans le corps même du texte. À partir des récits de voyageurs – non pas architectes ou artistes, mais simples amateurs – qui ont précédé l'auteur sur les lieux, nous tenterons de dégager la spécificité de la vision de Marguerite Yourcenar par rapport à eux.*

### 23. MARIA CAVAZZUTI (UNIVERSITÉ DE MODÈNE, ITALIE)

#### *Villa Adriana entre réalité et vision créatrice*

*On se propose d'examiner le rôle que la Villa Adriana a joué dans la vie et dans l'écriture de Marguerite Yourcenar, à travers les pèlerinages yourcenariens à la Villa et leur richesse historique, archéologique et mythique. Lieu d'éclatement de l'espace et du temps chez Hadrien, chez Jeanne, la Villa est en même temps lieu de recomposition et de transfiguration des contradictions existentielles par le biais de l'écriture.*

### 24. JEAN STILLEMANS (UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN)

#### *La résistance de Piranèse*

*Marguerite Yourcenar déploie dans ses romans un multiple de noms de ville et chaque nom, à son tour, convoque un état d'être particulier. Avec Piranèse, Marguerite Yourcenar semble rencontrer une pierre d'achoppement. Piranèse, en effet, s'intègre difficilement à l'ordre narratif qu'elle tente de lui appliquer : il est l'homme de la monomanie, habité par une passion compulsive rétive à tout déplacement, où Rome et l'architecture échangent leurs origines communes. Et pourtant, il y a là, portée à la littérature, une amitié pour l'ouvrage de Piranèse qui ne peut que partager sa compréhension hallucinée de l'architecture et la rapprocher d'une vérité théorique.*



16 HEURES

## Pause

16 HEURES 30

## Exposés

**25. ALEXANDRE TERNEUIL (UNIV. SORBONNE NOUVELLE, FRANCE)**  
*Images de Rome dans l'œuvre critique de Marguerite Yourcenar ou La métamorphose des lieux*

*En écrivant son essai sur les Prisons imaginaires de Piranèse, Yourcenar a de son propre aveu revêcu « en pensée à Rome ». Le graveur vénitien a immortalisé dans ses planches le panorama antique et baroque de sa Rome du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais aussi a développé une image symbolique de la Ville. En suivant les descriptions et le cheminement particulier de Yourcenar parcourant ces gravures, nous verrons comment elle choisit de nous présenter une certaine vision de Rome.*

**26. BRIAN GILL (UNIVERSITY OF CALGARY, CANADA)**  
*Rome chez Marguerite Yourcenar et Michel Butor*

*Dans La Modification de Butor et dans Denier du rêve de Yourcenar, Rome, centre obsessionnel du monde fictif, est actant, thème, épaisseur historique : bien plus qu'un simple décor, la ville envahit l'espace romanesque, forme particulière de l'ingérence du réel dans le fictif. On sent chez les deux auteurs une semblable passion pour les villes qu'ils choisissent pour décor, mais l'usage qu'ils en font est radicalement différent.*

**27. MARIA J. VAZQUEZ DE PARGA (INST. DE CANARIAS, ESPAGNE)**  
*De la ville à la Villa éternelle*

*Hadrien reconstruit Rome. Les architectes se mettent à l'œuvre. Hadrien voit le futur de Rome comme cité éternelle, jamais détruite, reconnue dans la postérité; quelque chose de Rome lui dit qu'elle ne périra pas facilement, que ses pierres et ses souvenirs resteront dans l'Histoire. Rome sera éternelle dans l'Histoire, mais la Villa sera éternelle enfouie dans le souvenir de l'enfant mort.*

20 HEURES

## Banquet

## Samedi 26 septembre

9 HEURES 30

### Exposés

**28. CAROLE ALLAMAND (CORNELL UNIVERSITY, USA)**

*Le personnage yourcenarien et la ville*

*Recherché pour ses idées ou pour un meurtre, captif de la folie et de la famine, en butte à la dictature montante, ou plus simplement berné par une fille de joie, le personnage yourcenarien ne trouve guère de répit dans les villes. Il n'y est jamais chez lui. Un homme obscur explore le dédale de ce malaise urbain. D'emblée, Nathanaël est malvenu à Greenwich. Pris entre l'indifférence de ses parents et la haine d'un marchand de passage, il s'échappe d'une petite ville qui, loin de le retenir, «glissait vers la berge», et dont le linge suspendu dans les jardins se confondait déjà avec les voiles des bateaux...*

**29. VALERIA SPERTI (UNIVERSITÉ DE LA BASILICATE, ITALIE)**

*Michel et la ville à travers le souvenir de Marguerite dans Le labyrinthe du monde*

*On se propose d'analyser la représentation littéraire que le narrateur donne de la ville dans Le labyrinthe du monde. La description des villes que Michel a visitées et/ou habitées est jalonnée de souvenirs personnels de Marguerite qui évoquent père et fille en visite à Rome, à Londres ou bien séjournant à Paris pendant la guerre. C'est souvent l'occasion pour le narrateur de s'étendre sur des descriptions des éléments urbains évoqués à travers la mémoire affective.*

**30. CHRISTIANE PAPADOPOULOS (UNIV. DE MAYENCE, ALLEMAGNE)**

*Marguerite Yourcenar à la recherche de Jeanne : les sentiers enchevêtrés entre Lausanne et Genève*

*Les visites de Marguerite Yourcenar en Suisse romande font partie des voyages aux sources. La communication se propose de retracer cette recherche, principalement dans l'œuvre autobiographique. Il s'agira de découvrir s'il revient à ces villes la même valeur symbolique qu'au Valais voisin, où entre montagnes et vallées Marguerite Yourcenar avait trouvé un de ses maîtres spirituels, ou si elles restent confinées dans leur rôle de cadre.*



11 HEURES

Pause

11 HEURES 30

Exposés

**31. TEOFILO SANZ (UNIVERSITÉ DE BURGOS, ESPAGNE)**

*La ville dans le choix existentiel d'Alexis et de Nathanaël*

*Si pour Alexis la ville suppose un choix délibéré, un éloignement de son milieu, un refuge, car il est « victime » de ses penchants, en revanche, pour Nathanaël, le milieu urbain devient incontestablement hostile. En ce sens, le parcours vital de Yourcenar serait un parfait témoignage de son siècle.*

**32. PAUL PELCKMANS (UNIVERSITÉ D'ANVERS)**

*La ville obscure de Nathanaël*

*Le caractère absolument exceptionnel de la « vraie » Amsterdam du XVII<sup>e</sup> siècle s'inscrit-il dans le décor urbain de Nathanaël ? L'Amsterdam du Siècle d'Or était la capitale économique de l'époque et un haut lieu de la culture baroque; ses poètes ne manquaient pas de la décrire comme une seconde Rome. Or, il semble assez évident que la cité de Nathanaël paraît plus obscure que son modèle; il s'agit de prendre la mesure de cette « discrétion » et d'ébaucher au moins une explication.*

12 HEURES 30

Synthèse et clôture du colloque

## Hôtes et partenaires du colloque

*Academia Belgica*



Après le mariage de la princesse Marie-José de Belgique avec le prince Umberto d'Italie, l'*Academia Belgica*, ambassade culturelle permanente de la Belgique à Rome, fut inaugurée en 1939.

Depuis près de soixante ans, elle accueille des intellectuels et des artistes en séjour à Rome et contribue au rayonnement des arts et lettres belges. L'*Academia Belgica* fait partie du réseau des trente-deux académies étrangères de Rome.

Via Omero, 8 – 00197 Roma, Italia  
Tél. 39 06 320 18 89 – fax 39 06 320 83 61  
E-mail [accademia.belgio@agora.stm.it](mailto:accademia.belgio@agora.stm.it)



Université catholique de Louvain  
Département d'études romanes



**UCL**  
Unlversté  
catholique  
de Louvain

L'Université catholique de Louvain fêtera en l'an 2 000 son 575<sup>e</sup> anniversaire. Elle forme près d'un universitaire sur deux en Communauté française de Belgique et compte 10 facultés pour 20 000 étudiants. Les deux sites principaux de l'UCL sont à Bruxelles (Faculté de médecine) et à Louvain-la-Neuve, ville nouvelle de 25 000 habitants à 30 kilomètres de Bruxelles. Le Département d'études romanes de l'UCL compte une trentaine de professeurs et autant de chercheurs. Il participe à de nombreux projets et programmes de recherche interuniversitaires dans le monde, en didactique, en littérature et en linguistique du français et des langues romanes.

Collège Érasme, place Blaise Pascal 1  
1348 Louvain-la-Neuve, Belgique  
<http://www.fltr.ucl.ac.be/FLTR/ROM/rom.html>

Centre international de documentation  
Marguerite Yourcenar (CIDMY)

Fondé en 1989 à Bruxelles, le CIDMY a pour objectif de faire connaître, en Belgique et ailleurs, l'œuvre et la vie de Marguerite Yourcenar. Il suscite, produit et diffuse des publications dans ce sens, organise ou soutient des présentations d'œuvres, conférences, spectacles, expositions, etc.; il met à la disposition du public une bibliothèque (œuvres de l'auteur et leurs traductions, études, dossiers de presse) et une vidéothèque (interviews radiophoniques et télévisées, lectures et adaptations cinématographiques). Le CIDMY édite un bulletin annuel et une feuille de liaison.  
Cotisation : 1 000 BEF - 200 FF - 35 \$

*Cidmy*

Rue des Tanneurs 65, 1000 Bruxelles, Belgique  
Tél. et fax 32 2 504 74 75  
E-mail [yourcenar.marguerite.cid@skynet.be](mailto:yourcenar.marguerite.cid@skynet.be)  
<http://users.skynet.be/yourcenar/>

### Société internationale d'études yourcenariennes (SIEY)

L'objet de la Société internationale d'études yourcenariennes, fondée en 1987, l'année même du décès de Marguerite Yourcenar, est de rassembler les passionnés de l'œuvre de l'auteur, d'aider au développement de son rayonnement, de promouvoir les recherches par la constitution d'une documentation, par des publications, notamment celle d'un bulletin, l'organisation de réunions, expositions ou toute autre manifestation.

7, rue Couchot  
72200 La Flèche, France  
Tél. 33 2 43 45 22 77

### Communauté française de Belgique

Le gouvernement de la Communauté française de Belgique a notamment dans ses compétences la culture, l'enseignement et la recherche scientifique.



Boulevard Léopold II 44, 1080 Bruxelles  
Tél. 32 2 413 23 11  
<http://www.cfwb.be2>

### Fonds national de la recherche scientifique (FNRS)

Le FNRS soutient les jeunes chercheurs belges par des mandats temporaires (aspirants, chargé de recherches) ou permanents (chercheurs qualifiés, maîtres de recherches, directeur de recherches). Il accorde des crédits de recherche ainsi que des bourses permettant des séjours à l'étranger ou des participations à des congrès. Il aide aussi financièrement l'organisation de colloques et de séminaires, favorise la formation et l'activité de groupes de contact et attribue des prix de recherche considérables.



Rue d'Egmont 5, 1000 Bruxelles, Belgique  
Tél. 32 2 504 92 11, fax 32 2 504 92 92  
E-mail [mjsimoen@fnrs.be](mailto:mjsimoen@fnrs.be)



### Commissariat général aux relations internationales (CGRI)

Le Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française de Belgique, mis en place en 1983, est en quelque sorte le Ministère des affaires étrangères de cette Communauté. Il a pour mission de faire connaître à l'étranger la Wallonie et Bruxelles, de promouvoir la langue française, de soutenir les créateurs scientifiques et culturels dans la compétition internationale, et de contribuer au soutien de l'activité économique.



Avenue Louise, 65, bte 9  
1050 Bruxelles, Belgique  
Tél. 32 2 535 67 11 – fax 32 2 535 67 67

### Wilhelm and Co

La société  
Wilhelm and Co  
est active dans le  
domaine de l'étu-



Wilhelm & Co <sup>SA</sup><sub>NV</sub>

de, de la conception et de la réalisation de grands projets d'aménagements urbains, ainsi que dans la rénovation urbaine. On lui doit notamment des programmes urbains à l'Université de Liège et à l'Université catholique de Louvain (extension du centre urbain de Louvain-la-Neuve). Wilhelm and Co a aussi réalisé la réaffectation de nombreux immeubles faisant partie du patrimoine architectural et a obtenu, à ce titre, le Prix Europa Nostra 1994 pour la reconversion de l'Hôtel Janssen de l'architecte Paul Hankar, à Bruxelles.

Wilhelm and Co entretient un important programme de mécénat culturel et soutient activement des groupes de créateurs dans les domaines de la musique, de la littérature et des arts plastiques.

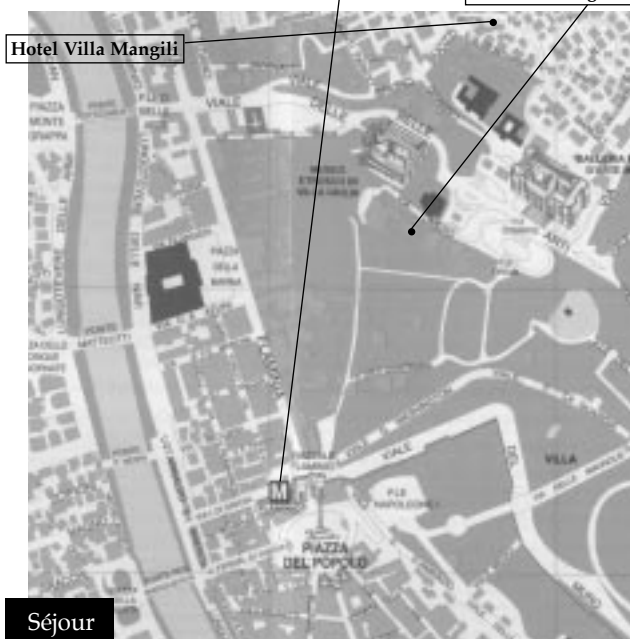
Rue du Châtelain 32, 1050 Bruxelles, Belgique  
Tél. 32 2 646 03 40 – fax 32 2 646 04 35  
E-mail [nv@wilco.be](mailto:nv@wilco.be)

## Renseignements pratiques

### Accès à l'Academia Belgica

Au départ de l'aéroport international Fiumicino :  
**taxi** : 80 000 liras; **train** vers Roma-Termini : 15 000 liras,  
toutes les heures 07, parfois aussi à l'heure 37.

À Roma Termini, prendre le **métro** ligne A, direction  
Ottaviano, descendre à **Flaminio**, traverser la Villa  
Borghèse (voir plan).



### Séjour

Hôtel recommandé : Hotel Villa Mangili. L'hôtel est à  
5 minutes à pied de l'Academia Belgica où auront lieu la  
plupart des exposés et des manifestations du colloque.

Chambre simple : 150 000 liras, double : 200 000 liras.  
Petit déjeuner compris. Lors de votre réservation, précisez  
« Colloque Yourcenar à l'Academia Belgica ».

Adresse : via G. Mangili, 31, 00197 Roma  
Tél. 39 06 321 71 30 – fax 39 06 322 43 13

Construire, c'est collaborer avec la terre. (...) Le plombier et le maçon, l'ingénieur et l'architecte président à ces naissances de villes; l'opération exige aussi certains dons de sourcier.

*M. Yourcenar*

<http://jupiter.fltr.ucl.ac.be/yourcenar>